



POORT VAN EEN HUIS GESTAEN IN DE KEIZERSTRAET.

Wy hebben reeds twee deuren van byzondere wooningen beschreven, doch wy hebben eraen gehouden ook deze te doen kennen, als een uitmuntend voorbeeld der pracht die men voorheen aen dien aerd van werken gaf.

Het is voldoende een oogslag op de plaet te werpen, om te zien dat zy beeldhouwd is onder den invloed der school van Rubens, die niettegenstaende al den glans die zy geworpen heeft op de regering van Albertus en Isabella, deze niet redden kan der verachting van de geschiedenis.

Het bovengedeelte der poort is gesneden door Quellyn, en verbeeld twee zeepaerden, op welke zich kloeke ruiters bevinden, die schynen zich den doorgang te betwisten; deze zyn merkwaerdig van teekening en stouthed; de sieraden zoo wel der poort als van het bovengedeelte zyn met de grootste nauwkeurigheid afgewerkt, en wekken te regt de bewondering der menigvuldige vreemdelingen welke onze stad bezoeken.

Lang heeft men gedacht dat dit huis gebouwd werd volgens het plan van Rubens, doch het jaartal 1647 dat men op den gevel ziet en het andere, 1649, dat op een steen der opene plaets gesneden is, moet allen twyfel desaengaende doen verdwynen; want het is niet aenneemlyk dat men slechts zeven jaren naer den dood des grooten meesters een huis zou gebouwd hebben waervan hy de teekening gemaekt heeft.

Zoo als wy hier boven zegden, draegt het als meer andere onzer stad, het ontegensprekelyk teeken zyner school, ook heeft de klas van Schoone Kunsten der Akademie van Brussel wel gedaen, met in haer programma de vraeg te schryven, om te weten welken invloed Rubens op de bouwkunst zyner eeuw uitgeoeffend heeft.

Het huis waervan wy spreken is thans bewoond door den heer notaris Pauwels.

Ondanks de goede zorgen van notaris Pauwels, was het pand Keizerstraat 9, "Sinte Peter", later "Onse lieve vrouwe" in de jaren '80 van de vorige eeuw in deerlijke staat van verval geraakt. In 1897 kwam het in bezit van minister-baron August Delbeke, die het grondig herstelde en tot een haast vorstelijk paleis herinrichtte. Het "Hotel Delbeke" was tot voor kort een van de laatste patriciershuizen van Antwerpen dat nog steeds in het bezit was van particulieren, in dit geval de erven Delbeke. Zij zorgden voor keurig onderhoud en restaureerden ook de inkompoort volgens het 17e eeuwse procédé: bladgoudbedekking die overschilderd werd. "Onse lieve vrouwe" is nu in andere handen overgegaan; dat het koesterende, géén schennende mogen zijn!

PORTE D'UNE MAISON DE LA RUE DE L'EMPEREUR.

Nous avons déjà reproduit deux portes de maisons particulières, mais nous avons tenu à graver également celle-ci, comme le type le plus complet du luxe que jadis nos aïeux mettaient dans ce genre de constructions.

Rien qu'en y jetant un coup-d'œil, on s'aperçoit qu'elle a été construite sous l'influence des traditions de la grande école de Rubens, qui malgré tout l'éclat qu'elle a jeté sur le règne d'Albert et d'Isabelle, ne pourra jamais relever ce triste régime du mépris de l'histoire.

Le couronnement de la porte est dû au ciseau de Quillin et possède tout le caractère des œuvres de ce maître. Deux chevaux marins montés par des hommes vigoureux semblent vouloir se disputer le passage; ils sont d'une hardiesse et d'une beauté de dessin remarquables: les ornements qui entourent le groupe principal, ainsi que ceux de la porte même, sont fouillés dans leurs moindres détails, et forment un ensemble qui fait à bon droit l'admiration des nombreux étrangers qui visitent notre ville.

Longtemps on a cru que cette maison a été bâtie d'après des plans fournis par Rubens; mais la date de 1647 qui se trouve sur la façade et celle de 1649 taillée dans une pierre de la cour, doivent lever tout doute à cet égard, car il est inadmissible que seulement sept ans après sa mort on aurait construit un bâtiment d'après les plans de l'illustre maître.

Mais comme nous le disions plus haut, elle porte le caractère de son école, comme plusieurs autres maisons de notre ville, et c'est à bon droit que la classe des Beaux-Arts de l'Académie de Bruxelles a inscrit à son programme la question de savoir quelle a été l'influence de Rubens sur l'architecture de son temps.

La maison dont nous nous occupons, est habitée par M. le notaire Pauwels.



Malgré les bons soins du notaire Pauwels, l'immeuble au N^o 9 de la rue de l'Empereur, "Sinte Pieter" et, plus tard, "Onse Lieve Vrouwe" se trouvait en triste état de délabrement vers les années 80 du siècle dernier. En 1897 il vint en possession du Baron Auguste Delbeke, Ministre des Travaux Publics, qui le restaura complètement et le transforma presque en un palais princier. Jusqu'il y a peu, l'"Hôtel Delbeke" était une des dernières maisons patriciennes toujours en possession de particuliers, en l'occurrence les héritiers Delbeke. Ils en assumèrent un entretien consciencieux et restaurèrent la porte d'entrée selon le procédé du 17^{ème} siècle: recouvrement en feuilles d'or sur lequel on étendit la peinture. "Onse Lieve Vrouwe" vient de passer en d'autres mains; puissent-elles n'être point sacrilèges!

The upper part of the stately gate to the house on Keizerstraat, which is incidentally still the imperial street of this town, was sculptured by Artus Quellijn. It shows two seahorses mounted by horsemen who dispute each other the right of way. Mertens writes that "this gate challenges the admiration of the numerous foreigners visiting our town". In his time public notary Pauwels lived in it.

Despite this gentleman's good care, the house on Keizerstraat 9 was around 1880 in a very sad state of repair. In 1897 minister August Delbeke acquired it. He had it thoroughly repaired and refurnished, almost like a prince's palace. Until a short time ago, "Hotel Delbeke" was one of the last patrician houses in Antwerp that still were private property, in this case the Delbeke heirs. They carefully maintained it and also restored the gateway according to a 17th century process: gold-leaf painted over. The house is now in other hands. May they be cherishing, nor ravishing hands!

Der obere Teil des großen Portals des Hauses in der Keizerstraat, die trotz allem noch immer die kaiserliche Straße dieser Stadt ist, wurde von Artus Quellin geschaffen und stellt zwei Seepferde dar, deren Reiter sich gegenseitig den Durchgang versperren. "Dieses Tor weckt die Bewunderung der zahlreichen Besucher unserer Stadt", schreibt Mertens. Zu seiner Zeit wurde das Haus von dem Notar Pauwels bewohnt.

Trotz der Sorgfalt des Notars verfiel Haus und Grundstück in der Keizerstraat 9, "Sinte Peter", später "Onse lieve Vrouwe", im Jahre 1880. 1897 kam es in den Besitz des Ministers August Delbeke, der es gründlich restaurierte und zu einem beinahe fürstlichen Palast ausstattete. Das Haus Delbeke war bis vor kurzem eines der letzten Patrizierhäuser von Antwerpen, das noch Einzelbesitz war, in diesem Falle der Erben Delbekes. Sie sorgten für vorbildlichen Unterhalt und restaurierten auch das Portal gemäß einem Verfahren aus dem 17. Jahrh., nämlich eine übermalte Blattgoldlage. "Onse Lieve Vrouwe" ist nun in andere Hände übergegangen, und wir hoffen, daß es weiterhin so gut versorgt wird.